Esp. kodea: 2022CHOZ0032

Gaia: Ingurune irekian gizarte hezkuntza zerbitzua (Kale heziketa) 2023-2026

PLEGU TEKNIKOAK / PLIEGOS TÉCNICOS

KLAUSULA TEKNIKOAK, ARRASATEN INGURUNE IREKIAN BABESGABETASUN EDO BAZTERKERIA ARRISKU EGOERAN DAUDEN AURRENERABE ETA NERABEENTZAT GIZARTE-HEZIKETA ZERBITZUA KONTRATATZEKO.

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea da, Arrasaten babesgabetasun edo bazterkeria arrisku egoeran dauden aurre nerabe eta nerabeentzako Ingurune Irekiko Gizarte-Heziketa Zerbitzua ematea.

2.- ZERBITZUAREN BALDINTZEN DESKRIBAPENA

Ingurune Irekian Gizarte-Heziketa Zerbitzuaren helburu nagusia da, garapen pertsonalean laguntzea babesgabetasun edo bazterkeria arrisku egoeran egon daitezkeen aurre nerabe eta nerabeei, eta tresna hezitzaileak eskaintzea, trebetasunak bereganatzeko eta baliabide eta zerbitzu komunitarioetan (hezkuntza, osasuna, aisialdia, kultura, kirola, elkarteak…) normaltasunez parte hartzeko.

Kontratuak honako helburu hauek izango ditu xedetzat:

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO PARA PREADOLESCENTES Y ADOLESCENTES EN SITUACIÓN DE RIESGO DE DESPROTECCIÓN O EXCLUSIÓN EN MONDRAGÓN.

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato es la prestación del Servicio de Intervención Socioeducativa en Medio Abierto para preadolescentes y adolescentes en situación de riesgo de desprotección o exclusión en Mondragón.

2.- DESCRIPCIÓN DE LAS CONDICIONES DEL SERVICIO

El objetivo principal del Servicio de Intervención Socio-Educativa en Medio Abierto es acompañar en el proceso de desarrollo personal a preadolescentes y adolescentes que pueden estar en situación de riesgo de desprotección o exclusión, y dotarles de herramientas educativas para que adquieran competencias y participen con normalidad en los recursos y servicios comunitarios (de educación, salud, ocio, cultura, deporte, asociaciones…).

Los objetivos del contrato son los siguientes:

- Gizarteratzeko eta harremanetarako ohiko ingurunea kalea duten aurre nerabe, nerabe eta gazte taldeak antzematea. Pertsona eta talde horiek biltzeko eta jarduteko lekuak antzematea.	- Detectar las personas y grupos de jóvenes que hacen de la calle su medio habitual de socialización y relación. Detectar los lugares de reunión y actuación de estas personas y grupos.
- Arreta berezia jartzea zailtasun eta arazo espezifiko batzuk detektatu, deribatu eta horien jarraipena egiteko; hala nola, eskolan egokitu ezina eta eskola porrota, zailtasunak familia dinamikan, berdinkideekin harremanak izateko zailtasunak, indarkeria matxistaren zantzuak, gizarteratze prozesu desegokiak, droga kontsumo goiztiarrak, sustantziarik gabeko adikzioak eta abar.	- Prestar especial atención a la detección, derivación y seguimiento de dificultades y problemas específicos, como por ejemplo: inadaptación y fracaso escolar, dificultades en la dinámica familiar, dificultades de relación con los iguales, indicadores de violencia machista, procesos de socialización inadecuados, consumo precoz de drogas, adicciones sin sustancias etc.
- Aurre nerabe eta nerabeen jokaera eta ezaugarriak behatzea (haien gaitasunak, zailtasunak…) eta aldaketak bultzatzea, heziketarako jarraibideak eskainiz eta sustatuz haien gaitasun pertsonal eta sozialak.	- Observar la conducta y características de las personas preadolescentes y adolescentes (sus capacidades, dificultades, etc.) y promover cambios mediante pautas educativas y potenciando las habilidades personales y sociales.
- Aurre nerabe eta nerabeei laguntzea haien garapen eta heldutasun prozesuan.	- Acompañar a las personas preadolescentes y adolescentes en su proceso de desarrollo y madurez.
- Berdintasuna eta aniztasuna ardatz duen heziketa indartzea, eta hezkidetza bultzatzea.	- Reforzar la educación en la igualdad y la diversidad y potenciar la coeducación.
- Bizitzarako ohitura osasungarriak bultzatzea (elikadura, atsedena, jarduera fisikoa, emozioen kudeaketa eta aisialdi osasuntsua).	- Impulsar hábitos de vida saludables (alimentación, descanso, actividad física, gestión emocional y ocio saludable).
- Aurre nerabe eta nerabeen, euren familien, eskolaren eta komunitatearen artean harreman positiboak eraikitzeko eragitea.	- Favorecer la construcción de relaciones positivas entre las personas preadolescentes y adolescentes, sus familias, la escuela y el entorno comunitario.
- Bideratzea aurre nerabe eta nerabeak haiei zuzendutako baliabide eta zerbitzuetara, eta aipatu baliabide eta zerbitzuekin elkarlanean aritzea.	- Derivar a las personas preadolescentes y adolescentes a los recursos y servicios dirigidos a ellas y colaborar con dichos recursos y servicios.

- Koordinazioa eta elkarlana sustatzea gizarte baliabideekin eta aurre nerabeei eta nerabeei zuzendutako baliabide komunitarioekin.

- Fomentar la coordinación y colaboración con los recursos sociales y comunitarios dirigidos a las personas preadolescentes y adolescentes.

3. HARTZAILEAK

Zerbitzuaren hartzaile izango dira babesgabetasun edo bazterkeria arrisku egoeran dauden 11 eta 18 urte bitarteko adingabeak.

Era berean zeharkako hartzaileak izango dira, adingabe hauen guraso edota tutoreak.

3. PERSONAS DESTINATARIAS

Las personas destinatarias del programa de intervención serán menores en situación de riesgo de desprotección o exclusión de entre 11 y 18 años.

Serán asimismo destinatarios indirectos los padres, madres, tutoras y tutores de estas personas menores.

4. JARDUTEKO PROZEDURA

Lana burutuko da Udal Gizarte Zerbitzuen eta Gazteria sailen zuzendaritzapean eta haiekin koordinatuz.

Zerbitzu honen bitartez, detekzio eta esku hartze goiztiarra garatuko da eta baita banakako, taldeko eta komunitateko esku hartzea ere.

4.1. Jarduteko prozeduraren hasiera.

Jarduteko prozedura babesgabetasun edo bazterkeria arrisku egoeran dauden aurre nerabe eta nerabeak detektatzean hasten da. Detekzioa hainbat bide erabilita egin daiteke:

- Kale hezitzaileek ingurune irekian egindako behaketaren bidez.
- Gizarte Zerbitzuek eta komunitateko eragileek detektatutako kasuen bidez.

4. PRODECIMIENTO DE ACTUACIÓN

El trabajo se desarrollará bajo la dirección de los Departamentos de Servicios Sociales y Juventud y en coordinación con ambos.

A través de este servicio, se desarrollará la detección e intervención precoz, así como la intervención individual, grupal y comunitaria.

4.1. Inicio del procedimiento de actuación.

El procedimiento de actuación se inicia al detectar a las personas preadolescentes y adolescentes en situación de riesgo de desprotección o exclusión. La detección se puede hacer por diferentes vías:

- A través de la observación en medio abierto que hace el equipo de educación de calle.
- A través de los casos detectados por los Servicios Sociales y agentes de la comunidad.

4.2. Babesgabetasun arriskuan dauden adingabeen "Detekzio eta Esku Hartze

4.2. Participación en el "Programa de Detección e Intervención Precoz" de

Goiztiarreko Programan" parte hartzea.

- Hezitzaile taldeak parte hartuko du, Udalean babesgabetasun arrisku egoeran dauden adingabe eta familiekin esku hartzen duen lan taldeko profesionalekin batera, herriko eragileekin egiten diren detekzio eta esku hartze goiztiarreko bileretan.

- Bilera horien helburua izango da orientazioa ematea arrisku egoeran egon daitezkeen adingabeekin lan egiten duten profesionalei.

4.3. Banakako esku hartzea:

- Hezitzaile taldeak arrisku egoeran dauden adingabekoei zuzenduta Banakako Heziketa Proiektuak (BHP) diseinatu eta garatuko ditu.

- Beharrezkoa den maiztasunarekin BHPen jarraipen bilerak egingo dira Gizarte Langile eta Prebentzio Teknikariarekin.

- Babesgabetasun arriskuan dauden BHP-en kasuan, Gizarte Zerbitzuetako erreferentziazko Gizarte Langilearekin batera lan egingo da:
  - Notifikazioa
  - Kasu planaren diseinua
  - 6 hilero kasu planaren jarraipena eta ebaluazioa

- Hezitzaile taldea koordinatuko da kasu planean jasotako baliabideekin beharrezkoa den maiztasunarekin.

- Banakako Heziketa Proiektuak dituzten nerabeen gurasoekin edo legezko tutoreekin, kasu planaren helburuak elkarbanatuko dira, familia eta gizarte-testuinguruarekin lotutako alderdiak landu ahal izateko.

menores en Riesgo de Desprotección.

El equipo educativo participará junto al equipo de profesionales que intervienen en el Ayuntamiento con menores y familias en situación de riesgo de desprotección, en las reuniones de detección e intervención precoz que se hacen con diferentes agentes del municipio.

- El objetivo de esas reuniones será orientar a los y las profesionales que trabajan con menores que pudieran estar en situación de riesgo.

4.3. Intervención individual:

- El equipo educativo diseñará y desarrollará proyectos educativos individuales (PEI) dirigidos a menores en situación de riesgo.

- Se realizarán reuniones de seguimiento de los PEI con la periodicidad necesaria con la Trabajadora Social y Técnica de Prevención.

- En el caso de los PEI-s en situación de riesgo de desprotección, se colaborará con la Trabajadora Social de referencia de los Servicios Sociales:
  - Notificación
  - Diseño del plan de caso
  - Seguimiento y evaluación del plan de caso cada 6 meses

- El equipo educativo se coordinará con los recursos propuestos en el plan de caso con la frecuencia necesaria.

- Se compartirá el plan de caso con los padres, madres o tutores legales de adolescentes con Proyectos Educativos Individuales, para poder trabajar aspectos relacionados con el contexto familiar y social.

4.4. Taldekako esku hartzea:

- Detektatutako taldeen ezaugarrien eta beharren diagnostikoa egingo du hezitzaile taldeak.
- Taldeko Heziketa Proiektuak (THP) diseinatu eta garatuko ditu. THPak bideratuta daude lan egitera Banakako Heziketa Proiektua duten adingabeen talde naturalekin edota hezitzaile taldeak helburu horretarako sortutako taldeekin.
- Taldeko Heziketa proiektuak Banakako Heziketa Proiektuetan adierazitako helburuak sustatzera bideratuko dira, berdinen talde osoarekin landu beharreko helburuak ere kontuan hartuz.
- Helburu hauek lortzeko asmoz hainbat ekintza diseinatu eta garatuko ditu.
- Taldeko heziketa proiektuen, jarraipena eta ebaluazioa egingo du.
- Gizarte Zerbitzuekin eta Gazteria Sailarekin elkarlanean, Taldeko Heziketa Proiektuen jarraipena eta ebaluazioa egingo du.

4.4. Intervención grupal:

- El equipo educativo realizará el diagnóstico de las características y necesidades de los grupos detectados.
- Diseñará y desarrollará Proyectos Educativos Grupales (PEG). Los PEG están orientados a trabajar con los grupos naturales de menores que tienen Proyecto Educativo Individual o grupos creados por el equipo educativo para este fin.
-
- Los Proyectos Educativos Grupales se orientarán a promover los objetivos señalados en los Proyectos Educativos Individuales, teniendo en cuenta también los objetivos a trabajar con todo el grupo de iguales.
- Para la consecución de dichos objetivos se diseñarán y desarrollarán diversas acciones.
- Realizará el seguimiento y la evaluación de los proyectos educativos grupales.
- Realizar, en colaboración con los Servicios Sociales y el Departamento de Juventud, el seguimiento y evaluación de los Proyectos Educativos Grupales.

4.5. Komunitateko prebentzio eta esku hartzea:

- Identifikatzea, herri mailan aurre nerabe eta nerabeek dituzten beharrak eta baita, haiei zuzendutako baliabideak eta zerbitzuak euren beharretara egokitzeko egon daitezkeen beharrak.
- Udaleko sail ezberdinekin (Gizarte

4.5. Prevención e intervención comunitaria:

- Identificar las necesidades de las personas preadolescentes y adolescentes en el ámbito local, así como las necesidades de adaptación de los recursos y servicios destinados a las mismas.
- Se coordinará con los distintos

Zerbitzuak, Gazteria, Hezkuntza, Berdintasuna, Kultura, Euskara, Kirola, Ingurumena…) koordinatuko da eta haiek bultzatzen dituzten foro edo lan mahaietan parte hartuko du.

- Elkarlanean arituko da haur eta gazteei zuzendutako udal zerbitzuekin: gazte txokoak, gaztelekua, ludotekak, gazte bulegoa eta sexologia zerbitzua.
- Lankidetzan aritzea nerabe eta gazteekin lan egiten duten beste erakunde, entitate eta instituzioekin (ikastetxeak, osasun zerbitzuak, enplegu zerbitzuak, elkarteak, aisialdi baliabideak...).

5.- GIZA BALIABIDEAK ETA DEDIKAZIOA

5.1. Giza baliabideak

Zerbitzua emango duen enpresaren langileek honako baldintzak bete beharko dituzte:

Gizarte Hezitzaileak

- Lantaldea gutxienez lau hezitzailek osatuko dute, eta guztira haien lanaldia, 3 lanaldi osoren baliokidea izan beharko da, Gipuzkoako Esku-hartze Sozialaren Hitzarmen Kolektiboaren arabera. Lantalde hau mistoa izango da generoari dagokionean.
- Zerbitzuan jardungo duten langile guztiek Gizarte Hezkuntzan Gradua edo Diplomatura izan behar dute.
- Halaber, C1 euskarako maila (EGA) egiaztatu beharko dute. Ikus hizkuntza irizpidea (9. atala).

departamentos del Ayuntamiento (Servicios Sociales, Juventud, Educación, Igualdad, Cultura, Euskara, Deportes, Medioambiente…) y participará en los foros y mesas de trabajo que se pongan en marcha.

- Colaborar con los servicios municipales dirigidos a adolescentes y jóvenes: gazte txokos, gazteleku, ludotecas, oficina de juventud, servicio de sexología.
- Colaborar con otros organismos, entidades e instituciones que tengan competencia en el trabajo con adolescentes y jóvenes (centros escolares, servicio de salud, servicios de empleo, asociaciones, recursos de ocio locales…).

5.- RECURSOS HUMANOS Y DEDICACIÓN

5.1. Recursos humanos

El personal adscrito al servicio deberá cumplir con los siguientes requisitos:

Educadores/as sociales

- El equipo estará formado mínimamente por cuatro personas educadoras, que en su conjunto deberán alcanzar el equivalente a 3 jornadas completas, según el Convenio Colectivo de Intervención Social de Gipuzkoa. Dicho equipo deberá ser mixto, en cuanto a género.
- Todas las personas educadoras deberán estar en posesión del Grado o Diplomatura en Educación Social.
- Así mismo, deberán acreditar el nivel de euskera C1 (EGA). Ver criterios lingüísticos (apartado 9).

Esp. kodea: 2022CHOZ0032

Gaia: Ingurune irekian gizarte hezkuntza zerbitzua (Kale heziketa) 2023-2026

Koordinatzailea

Enpresa adjudikaziodunak bermatuko du bere giza baliabideen bidez lantaldearen arduradun bat, zeinak egingo baititu aholkularitza zereginak, orientazioa eta gainbegiratze teknikoa, eta honako funtzio hauek izango ditu

- Urte osoko antolaketa eta funtzionamendua zein izango den proposatzea, taldeko hezitzaileen iritziak kontuan harturik.
- Programatutako jarduera guztiak eta kasu guztiak gainbegiratzea.
- Zerbitzuaren funtzionamendua aztertu eta beharrezkoak ikusten diren hobekuntzak proposatzea.
- Udaleko Gizarte Zerbitzuekin eta Gazteria Sailarekin koordinatzea.
- Egoerak hala eskatzen duenean beste gizarte eragile batzuekin koordinatzea: tokiko erakundeak, ikastetxeak, beste zerbitzu publiko batzuk, herriko elkarteak, e.a.

Eta honako baldintzak bete beharko ditu:

- Pertsona horrek izan behar du, Gizarte Zientzien eremuko gradua, diplomatura edo lizentziatura (Gizarte Hezkuntza, Gizarte Lana, Psikologia, Psikopedagogia, Pedagogia…).
- Era berean, koordinazio lanaz arduratuko den langile horrek ere euskarako C1 maila edo baliokidea izan beharko du. Ikus hizkuntza irizpidea (9. atala).

Arduradun horren lanaldia izango da lanaldi oso baten % 10a.

Persona coordinadora

La empresa adjudicataria garantizará a través de los recursos humanos que posea una figura responsable del equipo que realizará tareas de asesoramiento, orientación y supervisión técnica, y que tendrá las siguientes funciones:

- Proponer la organización y funcionamiento anual, contando con la opinión del equipo de educadores.
- Supervisión de todas las actividades programadas y de los casos
- Analizar el funcionamiento del servicio y proponer las mejoras que se consideren necesarias.
- Coordinarse con los Servicios Sociales y el departamento de Juventud del Ayuntamiento.
- Cuando la situación lo requiera, coordinarse con otros agentes sociales: entidades locales, centros educativos, otros servicios públicos, asociaciones locales, etc.

Y deberá cumplir los siguientes requisitos:

- Esta persona deberá tener una titulación de grado, diplomatura o licenciatura del ámbito de las ciencias sociales (Educación Social, Trabajo Social, Psicología, Psicopedagogía, Pedagogía…).
- Así mismo, la persona responsable de la coordinación deberá también acreditar el nivel de euskara C1 o equivalente. Ver criterios lingüísticos (apartado 9).

La jornada a realizar por este responsable será del 10% de una jornada completa.

Haurrak eta nerabeak babesteko sistemaren aldaketari buruzko 2015eko uztailaren 28ko 26/2015 Legeak ezarritakoa betez, Delitugile sexualen Erregistro Nagusian sartu gabe dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria aurkeztu beharko dute langile guztiek.

En cumplimiento de lo establecido por la Ley 26/2015 de 28 de julio de 2015 sobre las modificaciones del sistema de protección a la infancia y adolescencia, todas las personas que trabajen en los Servicios deberán presentar el certificado que acredita la no inscripción en el Registro Central de Delincuentes Sexuales.

4.- BALIABIDE MATERIALAK

Honako baliabide materialak jarriko dira zerbitzuaren eskura:

- Ordenagailua, inprimagailua eta telefonodun bulegoa hezitzaileentzat.
- Hezitzaileek nerabeekin zenbait ekintza garatzeko udal ekipamenduak erabiltzeko aukera izango dute, dagokion sailaren baimenarekin.
- Urtean zehar garatuko diren ekintzak eta hauek burutzeko beharrezko material gastuak, Udalak finantzatuko ditu ekitaldi bakoitzeko udal aurrekontuetan jasotako mugen barruan.

4.- RECURSOS MATERIALES

Se pondrán a disposición del servicio los siguientes recursos materiales:

- Despacho equipado con ordenador, impresora y teléfono.
- El equipo educativo podrá utilizar los equipamientos municipales, previa autorización del correspondiente departamento, para desarrollar actividades relacionadas con el objeto del contrato.
- Las actividades a desarrollar durante el año y el gasto de material necesario para llevarlas a cabo serán financiadas por el Ayuntamiento dentro de los límites recogidos en los presupuestos municipales de cada ejercicio.

6.- ZERBITZUAREN EGUTEGIA

Urte osoan emango den zerbitzua gutxienez 4.776 ordutakoa izango da (hezitzaile bakoitzak 1.592 ordu), asteko 35 ordu, astelehenetik larunbatera, 5 egunetan banatuta.

Zerbitzuaren eskaintza urte osoan zehar bermatu beharko da abuztuan izan ezik. Zio desberdinengatik eratorritako bajak estali beharko ditu enpresak, gehienez ere, 3 eguneko epean.

6.- CALENDARIO DEL SERVICIO

El servicio prestado durante un año natural ascenderá como mínimo a 4.776 horas (a razón de 1.592 horas cada educador), con una dedicación semanal de 35 horas, de lunes a sábado, repartidas en 5 días.

El servicio debe quedar garantizado durante todo el año excepto agosto. La empresa tendrá que dar cobertura a las situaciones de baja que se pudieran dar en un plazo máximo de 3 días.

Esp. kodea: 2022CHOZ0032

Gaia: Ingurune irekian gizarte hezkuntza zerbitzua (Kale heziketa) 2023-2026

7.- JUSTIFIKAZIOA

Hilero fakturazioarekin batera honako dokumentuak aurkeztuko dira:

- Soldatak eta TC-ak ordainduta izanaren egiaztagiria
- Ekintzen eta material erosketen txostena, dagozkion gastu eta sarreren xehetasunarekin.

Sei hilean behin:

- Zerbitzuaren balorazioa eta hobekuntzarako proposamenak.

Urtekoa:

- Egindako lanaren urteko memoria.
- Zerbitzuko hartzaileei eta esku-hartzean inplikaturiko hainbat agenteri egindako asebetetze inkestaren emaitza (ikastetxeak, osasun-zentroak, aisialdi zerbitzuak, …).

7.- JUSTIFICACIÓN

Mensualmente junto con la facturación se presentará :

- Documento acreditativo del pago de salarios y los TC.
- Informe de actividades y compra de material con el correspondiente desglose de gastos e ingresos.

Semestralmente:

- Valoración del servicio y propuestas de mejora.

Anualmente:

- Memoria anual del trabajo desarrollado.
- Resultado de la encuesta de satisfacción realizada a las personas destinatarias del servicio y a diferentes agentes implicados en la intervención (centros escolares, centros de salud, servicios de tiempo libre, …).

8.- UDALAREN EGINBEHARRAK

Gizarte Zerbitzuek eta Gazteria departamentuek koordinatuko dute Ingurune Irekian Gizarte Heziketa Zerbitzua eta hauek izango dira beteko dituzten funtzioak:

- Ingurune Irekian Gizarte Heziketa Zerbitzuaren jarraipena eta kontrola egitea.
- Zerbitzua egokitzea herriko errealitatera eta hartzaileen beharretara.

8.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

El servicio de Intervención Socioeducativa en Medio Abierto estará coordinado por los Departamento de Servicios Sociales y Juventud, y éstas son las funciones que deberán cumplir:

- Seguimiento y control del servicio de Intervención Socioeducativa en Medio Abierto.
- Adecuar el servicio a la realidad local y a las necesidades de las personas destinatarias del mismo.

- Kale hezitzaile taldearekin eta koordinatzailearekin aldiro koordinatzea.
- Zerbitzuaren finantzaketa baliabideak koordinatzea.
- Zerbitzuaren edozein hobekuntza planteatzea.
- Udaleko gainontzeko sailekin elkarlanean aritzea barne koherentzia mantenduz.

- Coordinarse de manera periódica con el equipo de educación de calle y la persona coordinadora.
- Coordinar los recursos de financiación del servicio.
- Plantear cualquier mejora del servicio.
- Colaborar con los distintos departamentos del Ayuntamiento manteniendo la coherencia interna.

9.- KONTRATUAREN HIZKUNTZA IRIZPIDEAK.

Hizkuntza-betebeharrak

Kontratazio honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuan (https://www.euskadi.eus/bopv2/datos/2019/11/1905415e.pdf) eta Arrasateko udalaren erabilera normalizatzeko planean jasotakoa

Horiek guztiak erreferentzia gisa hartuta, kontratazio honetan ondorengo irizpideak kontuan hartu beharko dira hizkuntzari dagokionez

Zerbitzua emango duen pertsonalak bete beharreko baldintzak

9.- CRITERIOS LINGÜISTICOS DEL CONTRATO.

Requisitos lingüísticos

Esta contratación se halla sujeta obligatoriamente al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley Básica 10/1982, de 24 de noviembre, de Normalización del Uso del Euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre (https://www.euskadi.eus/bopv2/datos/2019/11/1905415e.pdf), y el Plan para la normalización del uso del euskera en los servicios municipales de Mondragón.

Tomando como referencia todo ello, en la presente contratación, en relación con el euskera se deberán tomar en cuenta los siguientes criterios:

Requisitos a cumplir por el personal prestatario del servicio

Gizarte hezitzaileek eta koordinatzaileak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak ondo menperatu beharko dituzte, ahoz eta idatziz, eta euskarazko gaitasunari dagokionez **C-1 euskara gaitasuna** egiaztatu beharko dute.

El personal educador y coordinador deberá dominar las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca —oralmente y por escrito—; y en cuanto a la competencia lingüística en euskera, deberán acreditar el **nivel de competencia C-1 en euskera**.

Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko honako bi bideak erabili ahal izango dira:

La competencia lingüística podrá acreditarse de estas dos maneras:

- Zerbitzua eman behar du(t)en pertsonak/ek eskatutako hizkuntza gaitasuna dauka(te)la ziurtatzen duen agiria aurkeztea edo,
- Arrasateko Udalak erabakitako froga egitea.

- Presentación de un documento que acredite que la(s) persona(s) que prestará(n) el servicio tiene(n) la competencia lingüística exigida.
- Realización de la prueba que determine el Ayuntamiento de Mondragón.

Era berean, enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, horiek ere euskara-gaitasuna egiaztatu beharko dute.

Así mismo, en caso de que, tras contratar a la empresa, se incorporen nuevas personas para la prestación del servicio, estas también deberán acreditar su competencia lingüística en euskera.

Plegu honetan zehaztutako zerbitzua emateko enpresa adjudikazio-hartzaileak proposatu dituen pertsonek ez badituzte betetzen atal honetako baldintzak, enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua emateko beste pertsona batzuk aurkeztu beharko ditu. Azken hauei ere dagozkion probak egingo zaizkie, eta langile horiek ere ez badituzte probak gainditzen, Udalak kontratua deuseztatu ahal izango du. Hori gertatuz gero, enpresak ez du izango kalte-ordainik erreklamatzeko eskubiderik eta gainera galdu egingo du ezarritako behin betiko fidantza.

En caso de que las personas propuestas por la empresa adjudicataria para la prestación del servicio establecido en el presente pliego no cumplieran las condiciones mencionadas en este apartado, la empresa adjudicataria deberá presentar otras personas candidatas para la prestación del servicio, que serán así mismo sometidas a las pruebas pertinentes, y, en caso de que tampoco las superen, el ayuntamiento podrá rescindir el contrato, sin que la empresa adjudicataria pueda reclamar derecho a indemnización alguna y, además, con pérdida de la fianza definitiva.

Hizkuntzaren erabilera eta jarraipena:

Uso y seguimiento del idioma:

Udalaren ohiko lan-hizkuntza euskara izanik, kontratatutako enpresaren eta udalaren arteko harreman administratiboak euskaraz bideratuko dira, bai ahoz eta bai idatziz.

La lengua de trabajo habitual en el ayuntamiento es el euskera, de modo que las relaciones administrativas entre la empresa contratada y el ayuntamiento se harán en euskera, tanto las orales

Oro har, udal langile zein ordezkari politikoekiko harremanak euskaraz izango dira. Eta udalean aurkezteko txostenak eta memoria ere euskaraz izango dira normalean, baina publiko egin behar badira edo euskaraz ulertzen ez duen familiaren bati bidali beharrekoak badira, euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztuko dira.

Zerbitzuaren hartzaileekiko harremanetan ere euskararen erabilera bultzatuko da, Arrasateko Udalak onartuta dituen hizkuntza irizpideen arabera. Hemen orientabide batzuk:

- **Ahozko harremanetan:**

Oro har, lehen hitzak beti euskaraz izango dira eta jarrera proaktiboa izango da; hau da, mezu hartzaileak euskara ulertzen badu euskaraz jarraitzeko gonbita egingo zaio ("ahobizi" jarrera).

Harremana banakakoa denean, aurrez aipatutako "ahobizi" jarrera izango da, ahal bada euskararen erabilera bultzatzeko, baina hartzailearen arabera moldatuko da hizkuntza.

Hartzaile multzoa denean, euskararen erabilera bultzatzeko aukera desberdinak aztertuko dira (Udaleko Euskara Zerbitzuan eska daiteke aholkularitza). Irizpide orokor moduan, Udalak aukera hauek bultzatzen ditu:

- Partaideen gehiengoak euskara ulertzen badu, euskaraz izatea azalpen nagusiak eta euskara ulertzen ez dutenei bakarkako azalpenak ematea.

como las escritas.

En general, las relaciones con las personas trabajadoras municipales y representantes políticas serán en euskera. Así mismo, los informes y la memoria que se hayan de presentar en el ayuntamiento también serán normalmente en euskera, pero si deben hacerse públicos o se han de enviar a alguna familia que no entienda euskera, se presentarán en euskera y castellano.

También se potenciará el uso del euskera en las relaciones con las personas destinatarias del servicio, de acuerdo con los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Mondragón. He aquí algunas orientaciones:

- **En las relaciones orales:**

En general, las primeras palabras serán siempre en euskera, con una actitud proactiva; es decir, si la persona receptora entiende euskera, invitándole a seguir en dicha lengua (actitud de «ahobizi»).

Cuando la relación sea individual, con el fin de fomentar el uso del euskera se adoptará dicha actitud de "ahobizi" siempre que sea posible, pero se adaptará la lengua en función de la persona destinataria.

Cuando se trate de un colectivo de personas destinatarias, se estudiarán diferentes alternativas para impulsar el uso del euskera (se puede solicitar asesoramiento en el Servicio Municipal de Euskera). Como criterio general, el ayuntamiento impulsa las siguientes opciones:

- Si la mayoría de personas participantes entiende euskera, se utilizará el euskera y se darán explicaciones individuales a quienes no lo entiendan.

- Partaideen gehiengoak euskara ulertzen ez badu, eta saio bakarra egin beharra badago, saioa nagusiki gaztelaniaz izan arren, euskarari sarbidea emango zaio eta euskaraz egin nahi dutenei aukera bermatuko zaie.

- **Idatzizko harremanak:**
  - Euskara ulertzen duten guztiekin harremanak euskara hutsean bultzatuko dira eta gainontzekoekin euskaraz eta gaztelaniaz, euskarari lehentasuna emanda.
  - Zerbitzuaren barne egiten diren jardueretan dokumentazioa (bilera-deiak, aktak, txostenak, ekintza-plana...) euskaraz edo, behar denean, elebitan (euskaraz eta gaztelaniaz) sortuko du enpresak.

Bestalde, erabiliko diren euskarazko mezuak (ahozkoak zein idatzizkoak) zuzenak eta ulergarriak direla bermatu beharko da.

Azkenik, zerbitzu-kontratazioa bultzatu duen udal zerbitzuak egingo du hizkuntza-irizpideak betetzearen jarraipena (Euskara Zerbitzuarekin adostutako ildoei jarraituz), gainerako baldintzen jarraipena egiten duen moduan. Eta horren berri emango dio Udaleko Euskara Zerbitzuari, neurri zuzentzaileak behar badira horiek proposatu ditzan.

9.- KONTRATUAREN INGURUMEN IRIZPIDEAK

Zerbitzu honek hainbat aspektu txertatu beharko du, hala nola kontsumo kritikoa eta ingurumenaren errespetua.

- Si la mayoría de personas participantes no entiende el euskera, y si hubiera que hacer forzosamente una única sesión, esta será mayoritariamente en castellano pero también se dará presencia al euskera y se garantizará la posibilidad de utilizar dicha lengua a quienes quieran hacerlo.

- **En las relaciones escritas:**
  - Las relaciones con todas las personas que entiendan el euskera se procurará que sean exclusivamente en dicha lengua, y con el resto de personas en euskera y en castellano, dando prioridad al euskera.
  - En las actividades que se realicen dentro del servicio, la empresa generará la documentación (convocatorias de reuniones, actas, informes, plan de acción...) en euskera o, en su caso, en bilingüe (euskera y castellano).

Por otro lado, se deberá garantizar que los mensajes en euskera que se vayan a utilizar (tanto orales como escritos) sean correctos y adecuados.

Finalmente, el servicio municipal que haya promovido la contratación del servicio realizará el seguimiento del cumplimiento de los criterios lingüísticos indicados (siguiendo las líneas acordadas con el Servicio de Euskera), de igual modo al del resto de condiciones. A continuación, lo comunicará al Servicio de Euskera para que, en caso necesario, proponga las medidas correctoras necesarias.

9.- CRITERIOS MEDIOAMBIENTALES DEL CONTRATO

El Servicio deberá incorporar aspectos de consumo crítico y de respeto del medio ambiente.

Esp. kodea: 2022CHOZ0032

Gaia: Ingurune irekian gizarte hezkuntza zerbitzua (Kale heziketa) 2023-2026

Adjudikaziodunak konpromisoa hartu beharko du ingurumen arau hauek jarraitzeko:

a) Udalarekiko koordinazio lanetan:

Erabakitzea zer dokumentazioa entregatu behar den inprimatuta edo formatu elektronikoan.

Dokumentu inprimatuetarako, erabili paper % 100 birziklatua (gutxienez % 65 kontsumo ostekoa) eta klororik gabekoa.

b) Zerbitzuaren zabalkundean:

- Dokumentuak paperean entregatuz gero, erabili paper % 100 birziklatua (gutxienez % 65 kontsumo ostekoa) eta klororik gabea.
- Inprimatzea alde bietan eta kolorean, behar denean bakarrik (adibidez, triptikoetan edo posterretan).
- Inprimatu beharra dagoenean, egokitzea inprimatze lanen kopurua benetan behar direnetara.

c) Zerbitzuan, oro har, eta erabili beharreko material baliabideetan:

- Sustatzea ohitura onak ura eta energia aurrezteko, instalazioak erabiltzen direnean.
- Erabiltzea garraio publikoa irteerak antolatzen direnean.
- Materiala aukeratzean, kontuan hartzea haren ingurumen kalitatea (adibidez, izan daitezela oinarri urtarrekoak, material naturalekoak, eta abar).
- Sustatzea material mota guztien berrerabilera eta erabilera egokia.

La empresa adjudicataria deberá comprometerse a seguir las siguientes pautas medioambientales:

a) En los trabajos de coordinación con el Ayuntamiento:

Acordar qué documentación debe ser entregada impresa o en formato electrónico.

Para la documentación impresa, utilizar papel 100% reciclado (mínimo 65% post-consumo) y totalmente libre de cloro.

b) En la difusión del Servicio:

- En caso de entregar documentos en papel, utilizar papel 100% reciclado (mínimo 65% post-consumo) y totalmente libre de cloro.
- Imprimir a doble cara y en color sólo cuando sea necesario (p.ej. para trípticos o posters).
- En caso de necesidad de impresiones, ajustar al máximo el número de estas a las necesidades reales.

c) En el servicio en general y en los medios materiales a emplear:

- Fomentar los hábitos de ahorro de agua y energía en el uso de las instalaciones.
- Utilizar el transporte público en las salidas que se organicen.
- En la selección de material, tener en cuenta la calidad ambiental del mismo (p.ej. que sean de base acuosa, de materiales naturales, etc.).
- Fomentar la reutilización y el uso adecuado de todo tipo de materiales.

Arrasaten, 2022ko urriaren 28an

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN
Garitano Larrañaga, Iñigo
2022/10/28

Kodea	CL22/15574	**Udala**	ARRASATE/MONDRAGON
Data	2022/urr./28	**CUDO**	000.0055.AAAAWMQ5.J.ke5V
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAWMQ5J.ke5V		
Dokumentu honen baliotasuna egiaztatzeko hurrengo Web-an sarbideratu zaitez edo QR irudia irakurri ezazu			

Esp. kodea: 2022CHOZ0032

Gaia: Ingurune irekian gizarte hezkuntza zerbitzua (Kale heziketa) 2023-2026

Gizarte zerbuzuetako arloburua